



La Reconciliación
Congregación Ev. Luterana

Gemeindebrief / Boletín



Kyrie & Gloria



Einleitung	S. 2	Introducción	p. 2
Thema	S. 3	Tema	p. 3
Start im Colegio Belén	S. 10	Inicio en el Colegio Belén	p. 10
Karwoche & Ostern	S. 12	La Semana Santa	p. 13
Colegio Belén	S. 14	Colegio Belén	p. 14
Rückblick März	S. 18	Retrospectiva	p. 18
Alle Gottesdienste	S. 24	Todos los cultos	p. 24

**Liebe Mitglieder, liebe
Freundinnen und Freunde
der Versöhnungsgemeinde,**

„Kyrie und Gloria“ sind Teil des normalen Sonntags-Gottesdienstes. Sie bestehen aus einem kurzen Text (und Gebet), das die Pastorin oder der Pastor vorbereitet und aus einem feststehenden Gesang.

Wir haben sie als Gemeindebrief-Thema ausgewählt, weil wir finden: sie passen gut in diese Zeit – in die Wochen vor und nach Ostern, zu dem nun schon über einen Monat anhaltendem Krieg. So findet ihr im Themen teil vier Abschnitte zu „Kyrie und Gloria“: eine Erklärung über ihre Funktion im Gottesdienst, eine Übertragung auf die Situation von Jesus und seinen FreundInnen in der Zeit um Ostern und auf die Situation in der Ukraine. Und zum Schluss eine Anleitung zum Selbermachen, bzw. -beten.



**Querid@s miembros,
querid@s amig@s de la
Congregación La Reconciliación,**

“Kyrie y Gloria” forman parte del culto dominical. Consisten en un texto breve (y una oración) preparado por el pastor / la pastora y un canto fijo.

Los hemos elegido como tema del boletín de la iglesia porque creemos que encajan bien en este tiempo: en las semanas anteriores y posteriores a la Pascua, en la guerra que ya lleva más de un mes. Así pues, en la sección temática encontrarán cuatro apartados sobre el “Kyrie y Gloria”: una explicación de su función en el culto, una traslación a la situación de Jesús y sus amig@s en el tiempo de Pascua y a la situación en Ucrania. Y, por último, instrucciones sobre cómo rezarlas tú mism@.



„Kyrie und Gloria“ im Gottesdienst

„Kyrie und Gloria“ gehören zum Eingangsteil des Gottesdienstes: Man kommt aus seiner Welt in die Kirche. Man stimmt sich darauf ein, dass nun eine besondere Zeit folgt, die anders ist als der Rest des Tages. Raum für mich und Raum für Gott. Beides – ich und Gott – kommen auch in „Kyrie und Gloria“ vor. Das Kyrie wird oft als „Sündenbekennen“ verstanden, doch dieser Begriff ist missverständlich, denn vielfach denken wir bei Sünde nur an schlechte Taten. An etwas, das uns nicht gelungen ist. An Schuld, die wir tragen. Im biblischen Verständnis ist Sünde aber Fernsein von Gott. Sünde ist also weniger eine Tat und mehr ein Zustand. Es wird im Sündenbekenntnis also nicht unbedingt zum Ausdruck gebracht, was ich getan habe, sondern in welchem Verhältnis zu Gott ich mich befinde.

Das kann aus verschiedenen Gründen nicht zum Besten bestellt sein: ich habe (nehme mir) keine Zeit für Gott; ich suche ihn, aber kann ihn nicht finden; ich ignoriere Gott und seinen Aufruf, gut mit den Mitgeschöpfen umzugehen.

All das entfernt uns von Gott. Die Bibel nennt das „Sünde“ und ist so realistisch, dass sie meint: wir alle leben in Sünde, in Gottesferne. Sie sagt auch, dass wir nicht unbedingt daran Schuld sein müssen. Aber trotzdem von ihr betroffen sind. Es ist wie eine Verstrickung, aus der wir zeitlebens nicht herauskommen.

„Ich habe Mist gemacht.“ „Ich suche und finde dich nicht.“ „Ich weiß

“Kyrie y Gloria” en el culto

“Kyrie y Gloria” forman parte de la parte de entrada del culto: sales de tu mundo a la iglesia. Te animas a pasar un rato especial y diferente al resto del día. Espacio para mí y espacio para Dios. Ambos -yo y Dios- también aparecen en “Kyrie y Gloria”.

El Kyrie se entiende a menudo como una “confesión de pecado”, pero este término es engañoso, porque a menudo pensamos en el pecado sólo como malas acciones. De algo que no hemos logrado hacer. La culpa que cargamos. Sin embargo, en la comprensión bíblica, el pecado es estar lejos de Dios. Por lo tan-



to, el pecado es menos un acto y más un estado. Por tanto, la confesión del pecado no expresa necesariamente lo que he hecho, sino en qué relación con Dios me encuentro.

Esto puede no ser lo mejor por varias razones: no tengo (me tomo) tiempo para Dios; lo busco pero no

gar nicht, wer du eigentlich sein sollst.“ „Herr erbarme dich!“ – oder wie wir auf Griechisch singen: Kyrie eleison. Da kommt dann alles mit hinein. Das, was mir gerade durch den Sinn geht. Das, was der Pastor gerade stellvertretend für alle laut gesprochen hat. Das, was mir vielleicht gar nicht bewusst ist.

Dem Sündenbekenntnis folgt im Gottesdienst der Gnadenzuspruch. Das ist ein kurzer Bibelvers in dem Gott uns (sinngemäß) sagt: „Egal, wie fern du von mir bist, egal, warum das so ist: ich stehe zu dir. Ich bin mit dir. Ich kenne dich, du bist mein geliebtes Kind.“

Diese Zusage Gottes gilt unbedingt und ohne Ausnahme. Sie wird uns geschenkt ohne Gegenleistung.

lo encuentro; ignoro a Dios y su llamado a tratar bien a las criaturas. Todo esto nos aleja de Dios. La Biblia llama a esto "pecado" y es tan realista que significa: tod@s vivimos en pecado, alejad@s de Dios. También dice que no tenemos que ser necesariamente culpables de ello. Pero nos sigue afectando. Es como un enredo del que no podemos salir en toda nuestra vida.

"Lo he estropeado." "Te estoy buscando y no te encuentro." "Ni siquiera sé quién se supone que eres." "¡Señor, ten piedad!" - O como cantamos en griego: Kyrie eleison. Todo entra en juego. Lo que sea que esté en mi mente en ese momento. Lo que el pastor / la pastora acaba de decir en voz alta en nombre de todos. Lo que puede que ni siquiera sea consciente.

In duplo
cibarum
laeti duplo
cibarum

Gloria

in excelsis dico.

Laudamus te. Be-
nedicimus te. Ado-
ra-mus te. Ho-
ho mini bus bo-

Dafür, dass Gott uns nahe kommt, loben wir ihn mit Worten aus der Weihnachtsgeschichte. In Jesu Leben wird ganz deutlich, dass Gott es gut mit den Menschen meint, egal wie fern sie auch sind. Das preisen die Engel am Stall von

A la confesión de los pecados sigue en el culto la promesa de la gracia. Este es un breve versículo de la Biblia en el que Dios nos dice: "No importa lo lejos que estés de mí, no importa por qué, yo estoy a tu lado. Estoy contigo. Te conozco, eres mi hij@ amad@".

Esta promesa de Dios es incondicional y sin excepción. Se nos da sin nada a cambio.

Por el hecho de que Dios se acerque a nosotr@s, lo alabamos con palabras de la historia de Navidad. En la vida de

Jesús queda muy claro que Dios tiene buenas intenciones con las personas, por muy distantes que estén. Esto es lo que alabaron los ángeles en el establo de Belén, y esto es lo que cantamos alabando en el culto: "Gloria a Dios en las alturas, y en la



Bethlehem und das lob singen wir im Gottesdienst: „Ehre sei Gott in der Höhe und auf Erden Fried, den Menschen ein Wohlgefallen.“ – bei uns am Sonntag auf Latein: „Gloria, gloria in excelsis Deo! Gloria, gloria: Halleluja! Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.“

Dieser Gesang der Gemeinde ist keine Situationsanalyse. Denn weder geben alle auf Erden Gott die Ehre, noch ist da nur Frieden und für alle Wohlgefallen. Dieser Gesang erinnert vielmehr an das Heil in der Krippe. An Jesu Taten, die darauf zielten, die Menschen näher an Gott heran zu bringen und sie aus ihrer Gottesferne, ihrer Sünde herauszurufen.

„Kyrie und Gloria“ in der Passions- und Osterzeit

Die Priester am Tempel wollen Jesus umbringen. Man weiß nicht, ob aus Angst oder aus Hass. Aus eher religiöser oder politischer Motivation. „Herr erbarme dich!“ – Kyrie eleison.

Judas verrät den Freund und Meister. Manche vermuten, er wolle Jesus damit zum Aufstand zwingen. Andere vermuten Geldgier. „Herr erbarme dich!“ – Kyrie eleison.

Petrus verleugnet Jesus. Groß hatte er getötet: ich werde zu dir halten – egal, was kommt.

tierra paz, buena voluntad hacia los hombres". - los domingos lo cantamos en latín: "¡Gloria, gloria in excelsis Deo! Gloria, gloria: ¡Aleluya! Et in terra pax hominibus bonae voluntatis".

Este canto de la congregación no es un análisis de la situación. Porque ni tod@s en la tierra dan gloria a Dios, ni sólo hay paz y buena voluntad para tod@s. Más bien, esta canción nos recuerda la salvación en el pesebre. Los actos de Jesús tenían como objetivo acercar a las personas a Dios y llamarlas a salir de su alejamiento de Dios, de su pecado.

„Kyrie y Gloria“ en el tiempo de Cuaresma y de Pascua de Resurrección

Los sacerdotes en el templo quieren asesinar a Jesús. No se sabe si es por miedo o por odio. Por motivos religiosos o políticos. „Señor ten piedad!“ – Kyrie eleison.

Judas traiciona al amigo y Maestro. Algunos creen que él quiere obligarlo a rebelarse, otras creen que por dinero. „Señor ten piedad!“ – Kyrie eleison.



Pedro reniega de Jesús. Varias veces había dicho: „yo sí estaré contigo – pase lo que pase.“ Pero ahora tres veces dijo: „¡Yo no lo conozco!“ „Señor ten piedad!“ – Kyrie eleison.

Doch jetzt drei Mal: Ich kennen ihn nicht! „**Herr erbarne dich!**“ – **Kyrie eleison.**

Jesus fleht zu Gott: „lass diesen Kelch an mir vorrübergehen“ und ruft am Kreuz: „Mein Gott, mein Gott, warum hast du mich verlassen.“ „**Herr erbarne dich!**“ – **Kyrie eleison.**

Die Tränen können nicht mehr fließen, der Körper immer noch in Schockstarre – so gehen die Frauen am Ostermorgen zum Grab. Doch dort: „Er, den ihr sucht ist auferstanden!“ „**Gloria, gloria in excelsis Deo! Gloria, gloria: Halleluja! Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.**“



Sie hatten sich zurückgezogen, versteckt. Alles tot: Hoffnung und Zukunft, Glaube und Zuversicht. Doch: Jesus lebt! „**Gloria, gloria in excelsis Deo! Gloria, gloria: Halleluja! Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.**“

Er zweifelt, kann es nicht glauben, nicht fassen, nicht begreifen. Doch dann ist Jesus da, leibhaftig. Thomas legt die Finger auf Jesu Wunden und sagt: „Mein Herr und mein

Jesús le ruega a Dios: „Deja que este cáliz pase por mi lado“ y grita en la cruz: „Dios mío, Dios mío, porqué me has abandonado.“

„**¡Señor ten piedad!**“ – **Kyrie eleison.**

Las lágrimas ya no pueden rodar, el cuerpo aún está paralizado – en eso visitan las mujeres el Domingo de Resurrección la tumba. Pero luego: „A Él, al que buscan ustedes, jé! ha resucitado!“ „**Gloria, gloria in excelsis Deo! Gloria, gloria: Halleluja! Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.**“

Ell@s se habían escondido. Todo estaba muerto: Esperanza y futuro, creencias y fe. Pero: ¡Jesús vive! „**Gloria, gloria in excelsis Deo! Gloria, gloria: Halleluja! Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.**“

Él duda, no lo puede creer, no se puede convencer, no lo puede entender. Pero luego Jesús está ahí, en su cuerpo. Tomás le pone el dedo a Jesús en sus llagas y dice: „¡Mi Señor y mi Dios!“ „**Gloria, gloria in excelsis Deo! Gloria, gloria: Halleluja! Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.**“

"Kyrie y Gloria" en Ucrania
(El obispo bávaro Heinrich Bedford-Strohm, encontrado en: infranken.de)

Es difícil de soportar esta avalancha de malas noticias. Como una nube oscura, las cosas inconcebibles que están sucediendo en Ucrania en este momento pesan en nuestras almas. Se me llenaron los ojos de lágrimas cuando vi la imagen de la mujer a



Gott!“ **“Gloria, gloria in excelsis Deo! Gloria, gloria: Halleluja! Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.”**

„Kyrie und Gloria“ in der Ukraine

(Quelle: der Bayrische Landesbischof Heinrich Bedford-Strohm, gefunden auf: infranken.de)

Sie ist schwer auszuhalten, diese Flut an schlechten Nachrichten. Wie eine dunkle Wolke legt sich das Unfassbare, was in der Ukraine gerade geschieht, auf unsere Seele. Mir sind die Tränen gekommen, als ich das Bild von der hochschwangeren Frau sah, die von Helfern auf einer Trage durch die Ruinen einer Geburtsklinik in Mariupol getragen wurde. Inzwischen ist bekannt geworden: Weder Mutter noch Kind haben überlebt. Mitten in Europa hat der russische Präsident einen Angriffskrieg losgetreten. Wir stehen fassungslos vor dieser Aggression. „Herr erbarme dich!“ – Kyrie eleison.

Eine ukrainische Teilnehmerin, Natascha Schwark, die ihre Freundin an der Grenze zur Slowakei empfangen hat, berichtete von deren Worten, als sie die Grenze überschritten hatte: "Natascha, ich bin nicht abergläubisch. Aber die Engel haben mich an die Hand genommen und weitergeführt." Und dann fügte sie mit gebrochener Stimme selbst hinzu: "Diese Geborgenheit und Sicherheit für einen Menschen... Wir sind alle sehr dankbar. Und das gibt die Hoffnung." Manchmal umgeben uns die

punto de dar a luz que era llevada en una camilla por ayudantes a través de las ruinas de una clínica de maternidad en Mariupol. Mientras tanto, se ha dado a conocer: Ni la madre ni el niño sobrevivieron. En medio de Europa, el presidente ruso ha desatado una guerra de agresión. Nos quedamos atónitos ante esta agresión. **“¡Señor, ten piedad!” - Kyrie eleison.**

Una participante ucraniana, Natascha Schwark, que había recibido a su amiga en la frontera con Eslovaquia, relató las palabras de su amiga al cruzar la frontera: "Natascha, no soy supersticiosa. Pero los ángeles me tomaron de la mano y me guiaron". Y luego añadió con voz quebrada: "Esta seguridad y pro-



tección para un ser humano.... Todas estamos muy agradecidas. Y eso da la esperanza". A veces los ángeles nos rodean de forma invisible. A veces vienen en forma humana. Hacía mucho tiempo que no veía tantos ángeles entre nosotros como ahora. Eso me da confianza.

**“Gloria, gloria in excelsis Deo!
Gloria, gloria: Halleluja! Et in**

Engel unsichtbar. Manchmal kommen sie in Menschengestalt. Schon lange habe ich nicht mehr so viele Engel unter uns gesehen wie gerade jetzt. Das gibt mir Zuversicht.

**„Gloria, gloria in excelsis Deo!
Gloria, gloria: Halleluja! Et in
terra pax hominibus bonae vo-
luntatis.“**

Kyrie und Gloria zum „Sel- bermachen“

Kyrie und Gloria sind liturgische Elemente in unserem Gottesdienst. Aber sie sind noch viel mehr als das! Sie sind auch eine Möglichkeit, mit dem, was uns belastet, zu Gott zu kommen und Zuspruch zu erfahren.

Und das können und dürfen wir jederzeit und an jedem Ort. Dazu laden wir euch ein!



Kyrie:

bring vor Gott, was dich belastet

=> *Wie kann das gehen?*

1. Suche dir einen Ort, der für dich geeignet erscheint, wo du Ruhe hast, wo du dich wohl fühlst, wo du dich Gott nahe fühlen kannst
2. Überlege und bringe vor Gott (in Gedanken oder auch laut ausgesprochen):

- Was beunruhigt und belastet mich?
- Worüber weine ich, was raubt mir den Schlaf?
- Worüber sollte ich weinen?

**terra pax hominibus bonae volun-
tatis.“**

Kyrie y Gloria para hacer „personalmente“

Kyrie y Gloria son elementos litúrgicos en nuestros cultos. Pero en verdad, ¡son mucho más que eso! También son una posibilidad, de llegar a Dios con lo que nos pesa y encontrar consuelo.

Y eso lo podemos hacer en cualquier lugar a toda hora. ¡A eso les invitamos!

**Kyrie: men-
ciona a Dios
lo que te pesa
=> ¿Cómo
puede ser
esto?**

1. Búscate un lugar, que para ti sea apto, donde encuentres tranquilidad, donde tú te sientas bien, donde te pue-

das sentir cerca de Dios.

2. Piensa y preséntale a Dios (en pensamientos o en voz alta):

- ¿Qué me aflige o me pesa?
- ¿Por qué lloro, qué me quita el sueño?
- ¿Por qué debería llorar?
- ¿En qué momento he dañado a alguien?
- ¿Hay algo, que me debe ser perdonado?
- ¿Hay algo, que me debería perdonar a mí mismo?
- ¿Hay algo, que me aleja de Dios?
- 3. Di en voz alta: „Kyrie eleison.“



- Wo habe ich andere verletzt?
 - Gibt es etwas, das mir noch verziehen werden muss?
 - Gibt es etwas, das ich mir selber verzeihen muss?
 - Gibt es etwas, das mich von Gott fernhält?
3. Sage laut: „Kyrie eleison. Herr, erbarme dich meiner!“ oder singe ein Kyrie (Hilfe gibt es unter: www.lareconciliacion.cl/de/kyrie-und-gloria)

Gloria: erfahre Gottes Zuspruch

=> *Wie kann das gehen?*

Suche dir einen Ort / eine Form, in der du dich Gott verbunden fühlst (halte das Gesicht in die Sonne / lege dich flach ins Gras / zünde eine Kerze an / schließe die Augen / ...)

Und sprich dir im Namen Gottes zu: „Ich bin Gottes geliebtes Kind! Gott sieht mich so wie ich bin und nimmt mich an. Gott hat sich meiner erbarmt – dessen kann ich gewiss sein.“

Wenn du magst, kannst du es dir auch von einer anderen Person zusprechen lassen und / oder ein Gloria singen. (Hilfe gibt es unter: www.lareconciliacion.cl/de/kyrie-und-gloria)

[www.lareconciliacion.cl/\(de\)](http://www.lareconciliacion.cl/(de))

¡Señor, ten piedad de mí!“ o canta un Kyrie (ver en: www.lareconciliacion.cl/kyrie-y-gloria)



Gloria: recibe el consuelo de Dios

=> *¿Cómo puede ser esto?*

Búscate un lugar / una forma, con la cual tú te puedes sentir unid@ a Dios (pon tu cara hacia el sol / acuéstate en el pasto / prende una vela / cierra los ojos / ...)

Y háblate en el nombre de Dios: „¡Soy el hijo amado de Dios! Dios me ve como soy y me acepta. Dios se ha apiadado de mí, de eso puedo estar segur@.“

Si tú prefieres, puedes pedir a otra persona que te lo diga y / o bien, cantar un Gloria (ver en: www.lareconciliacion.cl/kyrie-y-gloria)

1000 Dank an alle, die für diesen Gemeindebrief,

geschrieben, korrigiert, übersetzt oder fotografiert haben!

¡Un millón de gracias a tod@s, quienes escribieron, corrigieron o tradujeron textos o tomaron fotos para esta edición de nuestro boletín!

Alexander, Cristiane, Juan Carlos, Karen, Marin, Santiago.

**Anregungen und Mitmachen immer willkommen!
sugerencias y colaboraciones: ¡muy bienvenidas!**

Schulanfang in unserem Colegio Belén O'Higgins

Anfang März war der Schulhof in unserem Colegio Belén O'Higgins wieder voll wie zu alten Zeiten. "Wunderbar, dieser fröhliche Lärm" sagte eine Lehrerin. Hinter ihr lagen zwei Monate Sommerferien, in denen große Stille im gesamten Schulgelände herrschte, vor allem aber auch zwei Jahre Pandemie, in denen es viel zu oft genauso still war.

Im letzten Halbjahr füllten sich die Klassenräume zwar wieder etwas - aber aufgrund der gesetzlichen Vorgaben immer nur mit der halben Lerngruppe. Jetzt waren wieder alle da. Endlich. Zwar mit Maske und Abstand - aber trotzdem ganz großartig! Den Augen der Kinder, aber auch des gesamten Teams unseres sozial-diakonischen Projekts war die Freude leicht abzulesen.

Im Folgenden wollen wir ein wenig vom Schulanfang berichten: vom Gottesdienst am ersten Schultag (S. 11) und von zwei wichtigen neuen Personen (ab S. 14).

Karen Martel ist seit diesem Schuljahr Leiterin der pädagogisch-technischen Abteilung (UTP) unseres Colegio Belén O'Higgins und Alexander Wilckens director ejecutivo. Letztere Stelle hatten wir aufgrund eines Beschlusses auf der letzten Gemeindevollversammlung im vergangenen Oktober geschaffen. Sie soll den Vorstand und die Administration unterstützen, wir haben sie Ende 2021 ausgeschrieben und im Januar besetzt.

Inicio del año escolar en nuestro Colegio Belén O'Higgins

Al inicio del marzo el patio de nuestro Colegio Belén O'Higgins estaba lleno como en los "tiempos viejos". "Tan lindo escuchar los gritos de todos los chicos" comentó una profesora. De verdad: por los dos meses de las vacaciones no se escuchó mucho en todo el recinto educacional. Y en la mayor parte del tiempo de los dos años anteriores por la pandemia lamentablemente tampoco.

En el último semestre regresaron l@s alumn@s a las aulas - pero por los reglamentos sanitarios siempre con la mitad del curso. Ahora llegaron tod@s. ¡Qué maravilla! Con mascarillas y distanciamiento social, pero de forma presencial y con mucha alegría en los corazones de tod@s l@s niñ@s y sus familias y de todo el equipo de nuestro proyecto social-diacónico.

Enseguida nos gustaría informar sobre el inicio del año escolar: sobre el primer día de clase (p. 11) y sobre dos personas nuevas (p. 14 en adelante). Este año se han unido a la comunidad educativa del colegio Belén O'Higgins, Karen Martel, quien ha asumido el cargo de Jefa de la Unidad Técnica Pedagógica (UTP) y Alexander Wilckens como director ejecutivo. El último cargo lo hemos creado en base de una decisión de la Asamblea de nuestra Congregación en octubre para así poder apoyar el directorio de la Corporación Educacional Martín Lutero.



Am ersten Schultag wurden nicht nur die neuen Lehrkräfte vorgestellt, sondern auch ein Gottesdienst gefeiert. In diesem fand Pastorin Nicole Oehler einen Schatz - darinnen:

- ein Ball vom Tischkicker - auf schöne Pausen und überhaupt eine gute Zeit in der Schule
- ein Stift - auf gutes Lernen, Wachsen, Weiterkommen.
- ein Armband - Freundinnen und Freunde finden.
- ein Spiegel - denn jede und jeder von uns ist ein Schatz für Gott.

Ganz in diesem Sinne wünschen wir der gesamten Schulgemeinschaft ein frohes und erfolgreiches Schuljahr und Gottes Segen!

En el primer día del nuevo año escolar se presentaron l@s nuev@s profesores y se celebró un culto en el patio de nuestro colegio. La pastora Nicole encontró un tesoro con:

- una pelota de tacataca - pasarlo bien en el colegio y disfrutar de recreo.
- un lápiz - aprender un montón... leer, escribir, calcular, hacer experimentos, conocer la historia y mucho más.
- una pulsera - encontrar amigas y amigos, hacer lazos..
- un espejo - cada un@ puede verse a sí misma - cada un@ es un tesoro para Dios.

En este sentido ¡le deseamos a toda la comunidad escolar un año alegre y exitoso y la bendición de nuestro Dios!



Unser Programm für die Karwoche und Ostern

Palmsonntag (10.04.): zweisprachiger Gottesdienst im Freien für Groß und Klein, um 11 Uhr am Kreuzweg in der Cordillera (Nähe "Theater auf dem Berg", genaue Anfahrtsbeschreibung auf unserer website www.lareconciliacion.cl/de)

Schon länger hatten wir mal geplant, einen Gottesdienst "draußen" zu feiern - jetzt kommt der erste Versuch, passend zum Beginn der Karwoche an geschnitzten Kreuzwegstationen, kurz hinter Santuarios Stadtgrenze in den Anden. Bringt bitte Sonnenschutz, Wasser und für das anschließend mögliche Picknick eure Verpflegung mit!

Gründonnerstag (14.04.): Feierabendmahl im Garten, 19.30hr

Wir gedenken gemeinsam an Jesu letztes Abendmahl im Kreis seiner FreundInnen: singen und beten, essen und miteinander ins Ge-

spräch kommen. An gedeckten Tischen und wegen der Pandemie: mit Abstand und im Garten. Das Formular zur Anmeldung versenden wir vorher per eMail. Essen muss niemand mitbringen, dafür bitte Decke und warme Kleidung!



lar (auf Deutsch und auf Spanisch) für eure Feier "zu Hause". An Karfreitag gedenken Christinnen und Christen in aller Welt des Todes Jesu. Wir laden euch ein, gleiches zu tun - egal wann und egal wo ihr an diesem Tag seid: www.lareconciliacion.cl/de

Ostersonntag (17. April): feiern wir die Auferstehung des Herrn im zweisprachigen **Festgottesdienst um 11 Uhr** in unserer schönen Kirche. Mit Kindergottesdienst und anschließendem Ostereiersuchen im Garten...



Nuestro Programa para la Semana Santa

Domingo de Ramos (10 de abril): culto bilingüe para toda la familia, a las 11.00 horas al aire libre con la Vía Crucis de la Cordillera (Camino a Farellones: Puente las Varas, indicaciones para llegar en nuestra página web www.lareconciliacion.cl)

Durante mucho tiempo habíamos planeado celebrar un culto "afuera" - ahora viene el primer intento, adecuado para el comienzo de la Semana Santa en una Vía Crucis tallado, justo más allá de los límites de la ciudad de

Santiago en los Andes. Por favor, traigan protector solar, agua y comida para el posible picnic posterior.

Jueves Santo (14 de abril):

Cena Festiva en el jardín, a las 19.30 horas.

Conmemoramos la "Última Cena de Jesús juntos en el círculo de sus amigos": cantando y rezando, comiendo y conversando con l@s demás. En mesas y a causa de la pandemia: a distancia y en el jardín. Enviaremos el formulario de inscripción por correo electrónico con antelación. No es necesario que traiga comida, pero sí una manta y ropa de abrigo.



Viernes Santo (15 de abril): culto online: (en castellano y en alemán) para su celebración "en casa". El Viernes Santo, l@s cristian@s de todo el mundo conmemoran la muerte de Jesús. Le invitamos a hacer lo mismo, no importa cuándo ni dónde se encuentre en este día: www.lareconciliacion.cl

El Domingo de la Resurrección (17 de abril) se celebra la Pascua de la Resurrección del Señor a las 11 horas con un **culto bilingüe festivo**, en nuestra linda iglesia y con culto infantil. Después del culto invitamos a buscar huevitos en el jardín...

Karen Martel Jorquera, die ursprünglich Lehrerin für Sprachen und Literatur in der Sekundarstufe ist, hat einen Master-Abschluss in Pädagogik mit Spezialisierung auf Schul- und Hochschulmanagement an der Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación (UMCE) sowie verschiedene pädagogische Fortbildungen absolviert.

Sie stammt aus einer Pädagogenfamilie: Ihre Eltern sind beide Lehrer im Staatsdienst und ihr älterer Bruder ist Mathematiklehrer. Karents Vater einen großen Teil seiner beruflichen Laufbahn als Erziehungsberater verbracht und sich in Barcelona, Spanien, dafür ausbilden lassen.

Die Erfahrungen ihrer Familie haben in ihr von klein auf eine Berufung geweckt, die sie dazu brachte, besonders in Schulen mit hoher Vulnerabilität zu arbeiten, unter anderem in der Stiftung Protectora de la Infancia.

Im Alter von 31 Jahren und nach einer erfolgreichen Karriere als Junior - Koordinatorin beschloss sie, dass es an der Zeit war, einen nächsten Schritt zu gehen. Sie bewarb sich mit großem Erfolg als Leiterin der UTP in verschiedenen Bildungseinrichtungen, verliebte sich aber in das Bildungsprojekt unseres Colegio Belén O'Higgins: genau wie wir glaubt sie an die ganzheitliche Erziehung des Menschen auf der Grundlage von Glauben und Liebe.

Als Leiterin der UTP unserer Schule hat Karen sich vorgenommen, die Bildungsprozesse zu systematisie-



Karen Martel Jorquera, quien de primera profesión es profesora de Lengua y Literatura en Enseñanza Media, cuenta con un Magíster en Educación con mención en Gestión escolar y universitaria de la prestigiosa Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación (UMCE) y diversas capacitaciones educativas.

Proviene de una familia de educadores, siendo ambos de sus padres

profesores de Estado y su hermano mayor profesor de matemática. Aunque, cabe destacar que su padre se desempeñó gran parte de su carrera como orientador educativo, capacitándose, para dicho cargo, en Barcelona, España.

Nos cuenta que la experiencia de su familia generó en ella una vocación de servicio desde temprana edad, lo que la llevó a ejercer su profesión en colegios de alta vulnerabilidad, entre los cuales destaca su experiencia en la fundación Protectora de la Infancia.

Con 31 años y luego de un exitoso paso por el aula y la coordinación menor, decide que es hora de aportar de una manera más macro al sistema educativo y postula con gran aceptación como jefe de UTP en diversos establecimientos educativos, pero se enamora del proyecto educativo del colegio Belén O'Higgins, pues al igual que ella, creen en la educación integral del ser humano desde la fe y el amor.

Como Jefa de UTP de nuestro cole-



ren und zu versuchen, durch die Nivellierung die Bildungslücke zu verringern, die in den Jahren der Pandemie entstanden ist. Und natürlich, die Lehrer dabei zu unterstützen, ihre maximale Arbeitsleistung zu erreichen. Sie hofft auch, den Schülern von Belén O'Higgins die Literatur näher zu bringen, zunächst durch die Rabanus-Methode, die bei den Jüngsten die Lese- und Schreibfähigkeiten fördert und dann bei den Älteren das Leseverständnis verbessert, damit alle Kinder der Schule Freude am Lesen haben. Vor allem aber besteht ihre Aufgabe darin, an der Verwirklichung des Bildungsprojekts der Schule mitzuwirken und Bürger des Glaubens auszubilden, die zum Aufbau einer gerechten Gesellschaft für alle beitragen.

Von der kurzen Zeit, in der sie in unserer Schulgemeinschaft arbeitet, erzählt sie uns, dass es eine schöne Herausforderung ist und dass sie es geschafft hat, alle Schwierigkeiten des Anfangs zu meistern. Sie hat das Gefühl, dass sie einen wichtigen Beitrag innerhalb der Belén O'Higgins Schule leisten kann und hebt die Teamarbeit mit José Nilo (Schulleiter), Yessica Tapia (Leiterin der Personalabteilung) und Alexander Wilckens (Geschäftsführer) hervor. Zum Abschluss des Interviews sagt uns Karen, dass sie fest daran glaubt, dass Gott uns dorthin bringt, wo wir sein sollen, und dass sie glaubt, dass ihre Zeit an unserer Schule einen Sinn hat und dass sie sich mit ganzem Herzen für die Erreichung der Ziele dieses komplexen Schuljahres 2022 einsetzen wird.

gio, Karen Martel se ha propuesto sistematizar los procesos educativos, procurando, por medio de la nivelación, disminuir la brecha educativa generada a partir de los años de pandemia y acompañar a los docentes para que logren su máximo desempeño laboral. También, tiene la ilusión de acercar la literatura a los estudiantes del Belén O'Higgins, primero gracias al método Rabanus, que desarrolla en los más pequeños la lecto-escritura y luego, mejorando, en los mayores, la comprensión lectora, para que todos los niños y niñas del colegio, alcancen el gusto por la lectura. Pero, por sobre todo, su misión es colaborar en el cumplimiento del proyecto educativo escolar y formar ciudadanos de fe que aporten en la construcción de una sociedad justa para todos y todas.

Del corto tiempo que lleva trabajando como parte de nuestra comunidad, ella nos indica que ha sido un desafío muy bonito y que, si bien, no ha estado excepto de dificultades, ha logrado enfrentarlos todos de manera victoriosa, lo que la hace sentir un aporte dentro del colegio Belén O'Higgins y destaca el trabajo en equipo con don José Nilo (director del colegio), doña Yessica Tapia (jefa de recursos humanos) y don Alexander Wilckens (director ejecutivo). Para finalizar la entrevista, Karen Martel nos comenta que cree firmemente que Dios nos pone donde debemos estar y ella piensa que su paso por nuestro colegio tiene un sentido y que pondrá todo su esfuerzo y corazón para lograr las metas de este complejo año escolar 2022.

Alexander: Wie war der Start?

Alexander Wilckens: Mein letzter Besuch im Colegio war 2017. Fünf Jahre später stelle ich fest, dass sich in Bezug auf die Infrastruktur viel verändert hat: Es wurde viel getan, um die Arbeit mit den Schülern zu verbessern. Auf der menschlichen Seite findet man denselben Team- und Gemeinschaftsgeist, der die Schule schon immer ausgezeichnet hat. Deshalb habe ich im Januar mit viel Freude und Enthusiasmus angefangen, aber es war auch sehr intensiv, denn es gibt viel zu tun.

Sie sind "Director ejecutivo" - was bedeutet das konkret?

Als Geschäftsführer vertrete ich den Schulträger an der Schule. Der Schulleiter und sein Team sind für die pädagogischen Aspekte der Schule zuständig. Ich bin dafür verantwortlich, dass sie über die notwendigen Mittel und Ressourcen verfügen, um ihre Arbeit zu verrichten. Ich bin zum Beispiel für die Berichterstattung an das Bildungsministerium und die Oberste Schulaufsichtsbehörde zuständig und erfülle alle Verpflichtungen des Schulleiters gegenüber diesen staatlichen Stellen. Neben anderen Aufgaben unterstütze ich die Verwaltungsarbeit der Schule.

Was gefällt Ihnen an dieser Arbeit?

Was mir an dieser Arbeit am meisten gefällt, ist die Teamarbeit für die Entwicklung der Kinder, von denen die meisten sozial gefährdet



Alexander: ¿Cómo fue el inicio?

Alexander Wilckens: Mi última visita al colegio Belén fue en 2017. Cinco años más tarde lo encuentro en lo que a infraestructura se refiere muy cambiado: mucho se ha hecho en este tiempo en favor del trabajo con los alumnos. En lo humano uno encuentra el mismo espíritu de equipo y comunidad que siempre le ha caracterizado. Por eso mi inicio en enero fue con mucha alegría y entusiasmo, pero también fue muy intenso, pues hay hartas cosas por hacer.

Usted es "Director ejecutivo" - ¿Qué significa eso en concreto?

Como Director Ejecutivo de la Corporación Educacional Martín Lutero represento a la Corporación en el Colegio, para cumplir con todas las tareas del sostenedor. Lo pedagógico está a cargo del director del colegio y su equipo. A mí me corresponde velar porque ellos cuenten con los medios y recursos necesarios para ejercer su labor y proyectar la estrategia a seguir para que la labor educativa del colegio pueda llevarse bien a cabo; realizar las rendiciones ante

el Mineduc y la Superintendencia de Educación y cumplir con todas las obligaciones del sostenedor ante dichas instancias gubernamentales, y apoyar la labor administrativa en el colegio, entre otras tareas.

¿Qué le gusta en esta tarea?

Lo que más me gusta de esta tarea es que se trata de un trabajo en equipo en pro del desarrollo de



sind. Das gibt mir ein ganz besonderes Gefühl von Mission, das mich mit Energie und Begeisterung erfüllt.

Und die Herausforderungen...?

Unsere Schule nimmt Mädchen und Jungen auf, die sozial stark benachteiligt sind, ein Beispiel für die Ungleichheiten in unserer Gesellschaft. Die Unterbrechung des Unterrichts in den letzten zwei Jahren bedeutet einen Rückschlag in der kognitiven und lerntechnischen Entwicklung dieser Schülergeneration, der sich nach manchen Schätzungen mindestens zehn Jahre lang auswirken wird. Die Rückkehr zum Präsenzunterricht reicht einfach nicht aus, um den Verlust zu kompensieren.

Die Herausforderungen sind enorm. Es ist notwendig, das tatsächliche Lernniveau der Kinder, die in die Klasse zurückkehren, zu bewerten und den Unterricht dann auf die einzelnen Kinder abzustimmen. Wie lässt sich dies bewerkstelligen, ohne dass Kinder, Lehrer und Erziehungshelfer überfordert werden? Dies erfordert Unterstützung, Ressourcen, Materialien und Schulungen für Lehrkräfte.

In einer Schule wie der unseren sind dies besonders anspruchsvolle Herausforderungen. Wir in der Corporación wollen unser Bestes tun, um als Unterstützer eine gute Antwort auf diese Herausforderungen zu ermöglichen, und zwar unter Berücksichtigung aller finanziellen Beschränkungen, die wir haben. Dies erfordert eine Umstrukturierung, Professionalisierung und Modernisierung der Körperschaft und der Schulverwaltung, um besser auf die neuen Szenarien reagieren zu können, die auf uns zukommen.

niñas y niños, en su mayoría vulnerables. Eso da un sentido de misión muy especial que llena de energía y entusiasmo.

¿Y los desafíos...?

Nuestro colegio es una escuela que acoge niñas y niños de alta vulnerabilidad social y que constituyen una muestra de las inequidades de nuestra sociedad. La interrupción de clases los dos últimos años implica un retroceso en los desarrollos cognitivos y de aprendizaje de esta generación de escolares que algunos calculan de al menos diez años en su impacto. Volver a clases presenciales simplemente no es suficientes para recuperar la pérdida. Los desafíos son enormes. Es necesario evaluar los niveles de aprendizaje reales de los niños y niñas que vuelven a las aulas y tras ello adaptar la enseñanza a cada uno. Según eso, se deberían brindar clases intensivas de recuperación. ¿Cómo hacerlo sin sobrecargar en exceso tanto a niños y niñas como a los docentes y auxiliares de educación? Para lograrlo se requiere que los profesores cuenten con apoyo, recursos, materiales y capacitación.

En una escuela subvencionada como la nuestra, estos son desafíos especialmente demandantes. En la Corporación queremos hacer como sostenedores los mejores esfuerzos para posibilitar una buena respuesta a estos desafíos, considerando todas nuestras limitaciones financieras. Para ello es necesaria una reestructuración, profesionalización y modernización de la Corporación y de la administración del Colegio y así responder mejor a los nuevos escenarios que nos esperan.

Es geht wieder los...



Empezando (de nuevo)...



Unseren traditionellen "es geht wieder los"-Gottesdienst feierten wir in diesem Jahr im Garten hinter dem Pfarrhaus - und staunten, wie viele ältere und jüngere Gemeindemitglieder in diesem März etwas ganz Neues anfingen!

Für den Umzug oder die neue Arbeitsstelle, den Wechsel der Klasse oder Schule gab es Gottes Segen mit auf den Weg. Außerdem freute man sich natürlich über das Wiedersehen nach den langen Sommerferien und nutzte die Gelegenheit zum regen Austausch!

Este año celebramos nuestro tradicional culto "todo empieza (de nuevo)" en el jardín detrás de la casa pastoral - ¡y nos sorprendió la cantidad de feligreses mayores y jóvenes que empezaron algo completamente nuevo este marzo!

La bendición de Dios fue dada para la mudanza o el nuevo trabajo, el cambio de curso o de colegio. Por supuesto, también tod@s se alegraron de volver a verse después de las largas vacaciones de verano y aprovecharon la oportunidad para un animado intercambio.





Anfang März beginnt nicht nur das Schuljahr, sondern in jedem Jahr wird auch der Internationale Weltgebetstag und der Internationale Frauentag begangen. Ersteren feierte unsere Pastorin Nicole aus der Kirche heraus per Zoom mit Schwestern und Brüder anderer Gemeinden beider chilenischer lutherischer Kirchen.

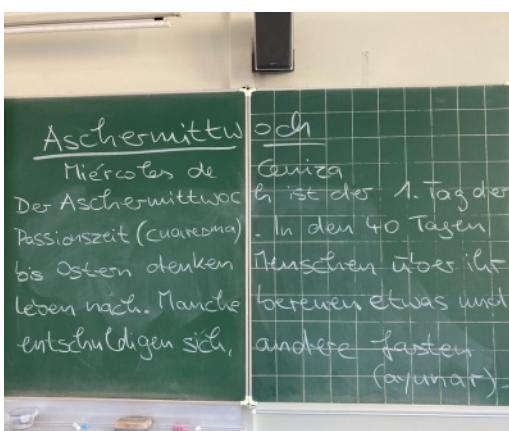
Zum Frauentag wurden im Colegio Belén weibliche Vorbilder innerhalb der Schulgemeinschaft geteilt - von Wissenschaftlerinnen bis hin zur eigenen Mutter.

Auch für unseren Pastor Johannes ging die Schule wieder los - er ist dieses Jahr mit acht Stunden an der Deutschen Schule eingesetzt, erstmals auch am Standort Las Condes.

El comienzo de marzo no sólo marca el inicio del año escolar, sino también el Día Mundial de la Oración y el Día Internacional de la Mujer. El primero fue celebrado por nuestra pastora Nicole de la iglesia vía Zoom y con herman@s de otras congregaciones de ambas iglesias luteranas chilenas.

Para el Día de la Mujer, se compartieron modelos femeninos dentro de la comunidad escolar del Colegio Belén, desde las académicas hasta sus propias madres.

La escuela también está de vuelta en sesión para nuestro Pastor Johannes - este año se le asignan ocho horas en el Colegio Alemán por primera vez también en la sede de Las Condes.



Konfi-Tag und -Taufe

Seit den ersten Lockerungen in der Pandemie gehören sie fest zum Konfi-Jahr in unserer Versöhnungsgemeinde dazu: die Zeltübernachtungen im Pfarrgarten.



Am 12. März war es wieder soweit - mit Spiel und Spaß und Lagerfeuer! Und natürlich gab es ein Thema, an welchem die Jugendlichen arbeiteten: die Taufe.

Dabei wurden nicht nur eigene Ansichten und Erinnerungen sowie die Erkenntnisse aus der Ferien-Recherche ausgetauscht, sondern

Día y bautizo con l@s confirmand@s

Desde la primera relajación de la pandemia, han sido una parte integral del curso de confirmación en nuestra Reconciliación: los campamentos en el jardín.

El 12 de marzo volvió a ser ese momento, con diversión, juegos y una fogata. Y, por supuesto, hubo un tema sobre el que l@s jóvenes trabajaron: el bautismo.

No sólo compartieron sus propi@s puntos de vista y recuerdos, así como las conclusiones de la investigación durante las vacaciones, sino





auch überlegt, wo und wie Gott in meinem Leben präsent ist und war. Und natürlich stand die Gottesdienst-Vorbereitung mit auf dem Programm, denn in diesem wurden zwei Konfis getauft. Wie schön! Pastorin Nicole wählte als Predigt-Thema eine Bibelstelle, die die Taufe mit dem Anlegen neuer Kleidung vergleicht: "Zieht das neue Leben an, wie ihr neue Kleider anzieht. Ihr seid nun zu neuen Menschen geworden, die Gott selbst nach seinem Bild geschaffen hat. Jeder soll erkennen, dass ihr jetzt zu Gott gehört und so lebt, wie es ihm gefällt." (Efeser 4,24) Außerdem konnten sich alle an **ihre** Taufe erinnern lassen!

que también se consideró dónde y cómo está y estuvo presente Dios en sus vidas.

Y, por supuesto, la preparación del culto también estaba en el programa del día, porque se bautizaron dos de l@s confirmand@s. ¡Qué bonito!

La pastora Nicole eligió un pasaje bíblico como tema del sermón, que compara el bautismo con el hecho de vestirse con ropa nueva: "Deben revestirse de la nueva naturaleza, creada a imagen de Dios y que se distingue por una vida recta y pura, basada en la verdad." (Efesios 4:24)

Además, ¡tod@s pudieron recordar su bautismo en este lindo culto!



Gottesdienst und erster Flohmarkt

Culto y primera feria de pulgas



Ein besonderer Passions-Gottesdienst fand am 27.3. statt: laut Kirchenjahr war "Lätere", "das kleine Ostern". Zur Predigt betrachteten wir ein eindrucksvolles Bild von Max Beckmann, welches nicht nur die Schrecken der Kreuzigung zeigt, sondern mittels einer übergroßen Leiter auch den Weg in den Himmel öffnete.

El 27 de marzo tuvo lugar un culto especial de la cuaresma: según el año eclesiástico, era "Laetare", "la pequeña Pascua de resurrección". Para el sermón vimos un impresionante cuadro de Max Beckmann, que no sólo mostraba los horrores de la crucifixión, sino que también abría el camino al cielo mediante una escalera de gran tamaño.





Eine besondere Freude war außerdem der große Kreis beim Abendmahl! Zwar nach wie vor mit COVID-Abstand und Masken aber in sehr schöner Gemeinschaft!



Und nach dem Gottesdienst gab es den ersten Gemeinde-Flohmarkt. Im Garten hinter dem Pfarrhaus waren Stände aufgebaut und zahlreiche Menschen aus Gemeinde und Nachbarschaft, aber auch aus anderen Kreisen freuten sich über Begegnungen und Austausch, Stöbern und manch guten Kauf. Am Ende waren auch die VerkäuferInnen zufrieden!

Otra alegría especial fue el gran círculo de la Santa Cena. Todavía con la distancia y las máscarillas de COVID, pero en una comunión muy hermosa.



Y después del culto tuvo lugar la primera feria de pulgas. Se instalaron puestos en el jardín y vinieron numerosas personas de la congregación y del vecindario, pero también de otros círculos, l@s que se reunieron con alegría para hurgar y hacer algunas buenas compras. Al final, incluso l@s vendedores quedaron satisfechos.

Versöhnungsgemeinde in der Ev. Lutherischen Kirche in Chile (IELCH)
Congregación La Reconciliación en la Iglesia Ev. Luterana en Chile (IELCH)
Somorrostro 1230 Las Condes www.lareconciliacion.cl

Iglesia Ev. Luterana Congr. La Reconciliación

Cuenta Corriente **Banco BICE**

Cuenta: 12012659 RUT: 65.206.250-4

eMail: tesorero@lareconciliacion.cl

asunto: Nombre(s) + Apellido(s) + número(s) de la membresía

Directorio de la comunidad: Presidente Edzard zu Knyphausen (eMail: edzard.zu.knyphausen@gmail.com, cel.: 9 7672 9910), Britta Heise, Esteban Jamett, Andreas Klein, Astrid Kraft (tesorera), Marin Radefeldt.

Pastora Nicole Oehler: 9 5325 9629, pastora@lareconciliacion.cl

Pastor Johannes Merkel: 2 2492 5317, pastor@lareconciliacion.cl

Unsere Gottesdienste / nuestros cultos

Gottesdienste immer sonntags um 11
in der Kirche "Zum Guten Hirten" (Alonso de Camargo 8040).
Parallel zum Hauptgottesdienst feiern
wir unseren Kindergottesdienst.

Cultos cada domingo a las 11 hrs.
en nuestra iglesia "El Buen Pastor" (Alonso de Camargo 8040).
Paralelamente celebramos siempre
nuestro culto infantil.

10. April **BILINGÜE**

Gottesdienst am **Kreuzweg in den Anden** (siehe Seite 12)
mit Pastorin Nicole Oehler

10 de abril **BILINGÜE**

culto con **Vía crucis en la cordillera** (ver página 13), con
pastora Nicole Oehler

14. April **BILINGÜE**

19.30 Uhr Feierabendmahl im Garten (bitte anmelden - S. 12)

14 de abril **BILINGÜE**

19.30hrs. cena festiva en el jardín (con inscripción - p. 13)

15. April **DEUTSCH**

Gottesdienst "zu Hause" ([www](#))

15 de abril **CASTELLANO**

culto "en la casa" (página web)

17. April **BILINGÜE**

Oster-Festgottesdienst mit
Pastor Johannes Merkel

17 de abril **BILINGÜE**

culto solemne de la resurrección, pastor Johannes Merkel

24. April **DEUTSCH**

Gottesdienst mit Karl Boehmer

01 de mayo **CASTELLANO**

culto con Marcelo Leon

08. Mai **DEUTSCH**

Gottesdienst mit Pastor Johannes Merkel

15 de mayo **CASTELLANO**

culto con pastora Nicole Oehler

Herzlich Willkommen / Muy bienvenid@s